

ZEWNĘTRZNY SYGNALIZATOR Optyczno-Akustyczny

OUTDOOR VISUAL-AUDIBLE SIREN

OPTISCHE-AKUSTISCHE AUBENSIGNALGEBER

SIRENE EXTÉRIEURE

УЛИЧНЫЙ СВЕТОЗВУКОВОЙ ОПОВЕЩАТЕЛЬ

ЗОВНИШНІЙ ОПТИКО-АКУСТИЧНИЙ ОПОВІЩУВАЧ

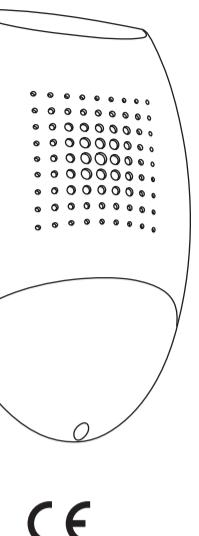
VENKOVNÍ OPTICKOAKUSTICKÁ SIRENA

EXTERNÁ OPTICKO-AKUSTICKÁ SIRENA

SEGNALATORE OTTICO-ACUSTICO ESTERNO

SIRENA EXTERIOR CON SEÑALIZACIÓN ÓPTICA Y ACÚSTICA

FÉNY- ÉS HANGJELZŐ SZIRÉNA



PL

**ZEWNĘTRZNY SYGNALIZATOR
Optyczno-Akustyczny**

Zewnętrzny sygnalizator optyczno-akustyczny SP-500 dedykowany jest do pracy w systemach sygnalizacji włamania i napadu. Źródło światła w sygnalizatorze stanowi zespół diod LED umieszcony w dolnej części obudowy. Modułowany sygnał dźwiękowy generowany jest przy pomocy przetwornika piezoelektrycznego. Możliwe jest wybranie jednego z trzech typów sygnalizacji dźwiękowej. Próba otwarcia sygnalizatora lub udarowania go do podłożu powoduje wygenerowanie alarmu sabotażowego. Układ elektroniczny sygnalizatora jest zabezpieczony impregnacją przed niekorzystnym wpływem warunków atmosferycznych. Obudowa SP-500 wykonana z wysokowęglanu PC LEXAN charakteryzuje się dużą wytrzymałością mechaniczną i gwarantuje estetyczny wygląd sygnalizatora nawet po wielu latach eksploatacji.

Aktualna treść deklaracji zgodności EC i certyfikatów można pobrać ze strony internetowej www.satel.pl

RYSUNEK 1: Wnętrze sygnalizatora

- otwory na wkręt mocujący element sabotażowy
- otwór do odprowadzania wody (nie zatyczka)

RYSUNEK 2: Widok płytki elektroniki

- zaciski:
 - +SO – sygnalizacja optyczna
 - +SA – sygnalizacja akustyczna
 - TMP – obwód sabotażowy
- przewody do elementu obwodu sabotażowego
- przewody do przetwornika piezoelektrycznego
- zespoł diod LED
- kotki do ustawiania typu sygnału dźwiękowego
- opis sposobu zakładyania zwojek dla odpowiednich sygnałów dźwiękowych

RYSUNEK 3: Element sabotażowy i jego zamiennik - mikroprzelacznik kontaktonowy

- przewody do połączenia elementu obwodu sabotażowego z płytą
- otwór na wkręt mocujący mikroprzelacznik kontaktonowy
- punkty lutownicze mikroprzelacznika kontaktonowego

RYSUNEK 4: Wybór sygnału dźwiękowego

- A – melodia 1; B – melodia 2; C – melodia 3
(■ – kolki zwarte; □ – kolki rozwarste).

RU

УЛИЧНЫЙ СВЕТОЗВУКОВОЙ ОПОВЕЩАТЕЛЬ

Светозвуковой оповещатель SP-500 для установки вне помещений предназначен для использования в системах охранной сигнализации. Источником света служит набор светодиодов в нижней части корпуса. Модулированный звуковой сигнал генерируется с помощью пьезоэлектрического преобразователя. Возможно выбрать один из трех наименостей звукового сигнала. Попытка вскрытия корпуса оповещателя или отрывка от монтажной поверхности вызывает тревогу саботажа. Электронная схема защищена от вредных атмосферных воздействий водоотталкивающим покрытием. Корпус оповещателя выполнен из ударостойкого поликарбоната PC LEXAN, поэтому он отличается очень высокой механической прочностью и одновременно гарантирует эстетичный вид устройства даже после многолетней эксплуатации.

Декларации соответствия ЕС и сертификаты в последней редакции Вы можете скачать с веб-сайта www.satel.eu

РИСУНОК 1: Внутренний вид оповещателя

- монтажные отверстия
- пьезоэлектрический преобразователь
- отверстие под кабель
- плата электроники (см.: рис. 2)
- стопорный винт крышки корпуса
- отверстия под крышу
- проводы пьезоэлектрического преобразователя
- тамперный (антисаботажный) элемент корпуса – защищает оповещатель от вскрытия корпуса и отрыва от стены (привинчивая к поверхности, и отрыва от стены (привинчивая к поверхности,

РИСУНОК 2: Вид платы электроники

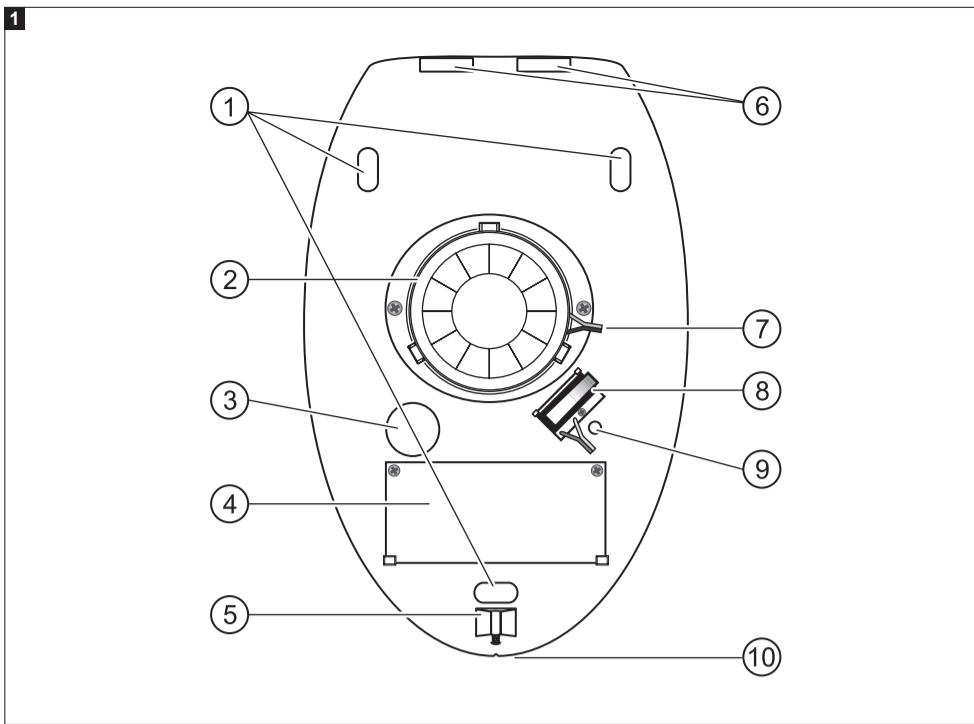
- klemmy:
 - +SO – optyczna sygnalizacja
 - +SA – akustyczna sygnalizacja
 - TMP – tamperny (antisabotajny) shleif
- przewody k tampernemu shleifowi
- przewody k p'ezoelektrycznemu peretw'orowacza
- nabor swietodiodow
- sztyrki dla wybora tonalnosti zvukovogo signalu
- opis sposobu ustanoveniya peremychki dla wybora tonalnosti zvukovogo signala

РИСУНОК 3: Тамперный элемент и его заменитель – герконовый переключатель

- otwory dla podłączenia elementu tampernego
- otwór pod montażowy śrubę
- otwór pod montażowy wkręt herkonowego perekлючacza
- punkty tylki herkonowego perekлючacza

РИСУНОК 4: Выбор тональности звукового сигнала

- A – тональность 1; B – тональность 2; C – тональность 3
(■ – штырьки замкнуты; □ – штырьки разомкнуты).



EN

OUTDOOR VISUAL-AUDIBLE SIREN

The SP-500 outdoor visual-audible siren is designed for operation in intruder alarm systems. A set of LEDs situated at the lower part of the siren housing serves as the source of light. A modulated acoustic signal is generated by means of the piezoelectric transducer. There are three types of acoustic signaling to choose from. Any attempt to open the siren or tear it off from the mounting surface will set off a tamper alarm. The electronics board is protected by impregnation against unfavorable effects of weather conditions. As the SP-500 housing is made of the highly impact resistant PC LEXAN polycarbonate, hence it features a high mechanical strength and guarantees aesthetic appearance of the siren even after many years of operation.

The latest EC declaration of conformity and product approval certificates are available for download on website www.satel.eu

FIGURE 1: Siren inside

- fixing screw holes
- piezoelectric transducer
- cable inlet
- electronics board (see: Fig. 2)
- cover fixing screw
- cover openings
- piezoelectric transducer leads
- tamper element – protects the siren from opening of the housing and/or pulling off from the wall (must be screwed to the mounting surface; do not overtighten, so as not to break the narrowings)
- opening for tamper element fixing screw
- water drain opening (do not stop)

FIGURE 2: Widok płytki elektroniki

- zaciski:
 - +SO – sygnalizacja optyczna
 - +SA – sygnalizacja akustyczna
 - TMP – obwód sabotażowy
- przewody do elementu obwodu sabotażowego
- przewody do przetwornika piezoelektrycznego
- zespoł diod LED
- kotki do ustawiania typu sygnału dźwiękowego
- opis sposobu zakładyania zwojek dla odpowiednich sygnałów dźwiękowych

FIGURE 3: Element sabotażowy i jego zamiennik - mikroprzelacznik kontaktonowy

- przewody do połączenia elementu obwodu sabotażowego z płytą
- otwór na wkręt mocujący mikroprzelacznik kontaktonowy
- punkty lutownicze mikroprzelacznika kontaktonowego

FIGURE 4: Wybór sygnału dźwiękowego

- A – melodia 1; B – melodia 2; C – melodia 3
(■ – kolki zwarte; □ – kolki rozwarste).

UA

**ЗОВНІШНІЙ ОПТИКО-АКУСТИЧНИЙ
ОПОВІЩУВАЧ**

Зовнішній оптико-акустичний оповіщувач SP-500 призначений для використання у системах вторинної та нападової. Дзеркалом світла в оповіщувачі є супутникова антенна, яка знаходитьться у нижній частині корпуса. Модулювані звукові сигнали генеруються за допомогою пьезоелектричного перетворювача. Можна вибирати один з трьох видів звукової сигналізації. Слід відкрити корпус оповіщувача, аби відкривання його від поверхні встановлення, привело до вимінення саботажного транзистора. Електронна схема приладу захищена від шкідливого впливу зовнішнього середовища за допомогою водостійкого покриття. Корпус SP-500, тому він відрізняється високою рівнем механічної міцності і одночасно гарантує естетичний вигляд при будівництві настінного використання.

Декларации соответствия ЕС и сертификаты в последней редакции Вы можете скачать с веб-сайта www.satel.eu

РИСУНОК 1: Внутренний вид оповещателя

- монтажные отверстия
- пьезоэлектрический преобразователь
- отверстие под кабель
- платы электроники (см.: рис. 2)
- стопорный винт крышки корпуса
- отверстия под крышу
- проводы пьезоэлектрического преобразователя
- тамперный (антисаботажный) элемент корпуса – защищает оповещатель от вскрытия корпуса и отрыва от стены (привинчивая к поверхности, и отрыва от стены (привинчивая к поверхности,

РИСУНОК 2: Выбор тональности звукового сигнала

- A – тип 1; B – тип 2; C – тип 3
(■ – штырьки замкнуты; □ – штырьки разомкнуты).

IT

SEGNALATORE OTTICO-ACUSTICO ESTERNO

Il segnalatore ottico-acustico esterno SP-500, è destinato ad operare in sistemi di segnalazione di effrazione e rapina. La sorgente di luce del segnalatore, è costituita da un gruppo di diodi LED, collocato nella parte inferiore dell'alloggiamento. Il segnale acustico modulato è generato con l'aiuto di un trasduttore piezoelettrico. È possibile scegliere uno tra i tre tipi di segnali acustici disponibili. Il tentativo di aprire il segnalatore o di strapparlo dalla superficie di montaggio, provoca la generazione dell'allarme manomissione. Il sistema elettronico del segnalatore è protetto con impregnazione, contro gli effetti negativi degli agenti atmosferici. L'alloggiamento del segnalatore SP-500, è prodotto in policarbonato PC LEXAN altamente resistente agli impatti, che si caratterizza inoltre, per una grande resistenza meccanica e garantisce l'estetica del segnalatore anche dopo molti anni di utilizzazione.

Le dichiarazioni di conformità, aggiornate alle normative vigenti EC, ed i certificati possono essere scaricati presso il sito web: www.satel.eu

DISEGNO 1: Interno del segnalatore

- aperture per le viti di fissaggio
- trasduttore piezoelettrico
- foro per il cavo
- scheda elettronica (vedi: dis. 2)
- vite di fissaggio del coperchio
- aperture per il coperchio
- filo del trasduttore piezoelettrico
- elemento antimomissione, protegge il segnalatore dall'apertura dell'alloggiamento e dal suo strappo dalla parete (avvitato alla superficie di montaggio;

DISEGNO 2: Vista della scheda elettronica

- morssetta:
 - +SO – segnalazione optica
 - +SA – segnalazione acustica
 - TMP – circuito antimomissione
- cavi dell'elemento antimomissione
- cavi del trasduttore piezoelettrico
- gruppo di diodi LED
- PIN di regolazione del tipo di segnale acustico
- descrizione del modo di inserimento degli jumper per i rispettivi segnali acustici

DISEGNO 3: Elemento antimomissione e suo equivalente, contatto reed

- cavi per il collegamento del circuito antimomissione con la scheda
- apertura per la vite di fissaggio del contatto reed
- punti di saldatura del contatto reed

DISEGNO 4: Selezione del segnale acustico

- A – melodia 1; B – melodia 2; C – melodia 3
(■ – PIN inseriti; □ – PIN disinseriti).

ES

**SIRENA EXTERIOR CON SEÑALIZACIÓN
ÓPTICA Y ACÚSTICA**

La sirena exterior con señalización óptica y acústica SP-500 es utilizada en el marco de la detección intrusión y la señalización de la parte inferior de la caja constituye una fuente de la señalización lumínica. La señalización acústica modulada es generada a través del transductor piezoelectrónico. Es posible seleccionar uno de tres tipos de modulación para la señalización acústica. Cualquier tentativa de abrir la sirena o retirarla de la superficie hace que una autoprotección sea activada. La placa electrónica de la sirena está protegida por una impregnación contra las condiciones atmosféricas desfavorables. La caja SP-500 está compuesta de policarbonato PCLEXAN de alto rendimiento y se caracteriza por una resistencia mecánica excelente y garantiza un aspecto estético de la sirena incluso después de muchos años de su utilización.

El contenido actual de la declaración de conformidad EC y de los certificados podemos descargar de la página web www.satel.eu

DISEGNO 1: Interior de la sirena

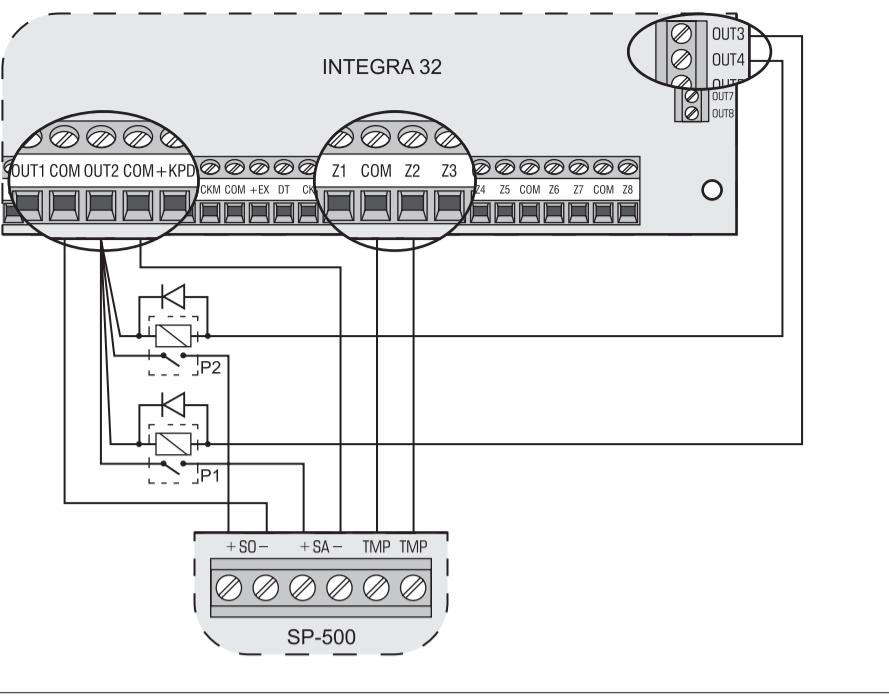
- perforaciones para los tornillos de fijación
- transductor piezoelectrónico
- aguja para el cable
- placa electrónica (ver: fig. 2)
- vitela para fijar la tapa
- perforaciones para fijar la tapa
- cables del transductor piezoelectrónico
- protección antisabotaje – autoprotección de la sirena contra la apertura de la caja y retirada de la pared (tiene que estar atornillado a la superficie, no hace falta fijar a la fuerza, para no deteriorar la sirena y su base)

DISEGNO 2: Selección del señal acústica

- A – tono 1; B – tono 2; C – tono 3
(■ – pins cerrados; □ – pins abiertos).

DISEGNO 3: Protección antisabotaje y su equivalente – interruptor reed-switch

- cables para conectar la protección antisabotaje con la placa electrónica
- perforación para fijar el interruptor reed-switch con un torn



PL

OPOZIENIE WYPOSAZENIA

Istnieje możliwość zamontowania w sygnalizatorze dodatkowych elementów zabezpieczenia (sprzedawanych oddzielnie). Należą do nich:

- wewnętrzna osłona w blichy ocynkowanej OM-SP500;
- hermetyczny mikroprelżeźnik sabotażowy kontaktowy SD/SP-SAB.

Zastosowanie mikroprelżeźnika kontaktonego wymaga zastąpienia przełącznika mechanicznego, zamontowanego fabrycznie na elemencie sabotażowym. Operacja ta wymaga przerwania dwóch przewodów łączących go z elektroniką sygnalizatora (patrz:rys. 3).

Uwaga. Tylko sygnalizatory wyposażone w wewnętrzną osłonę w blichy cynkowej spełniają wymagania klasy C.

MONTAŻ

- Sygnalizator SP-500 należy montować na płaskim podłożu i w możliwie niedostępnych miejscach, tak aby zminimalizować ryzyko sabotażu.
- Montaż sygnalizatora do podłożu wykonuje się za pomocą wkrętów i kolków rozporowanych (wkręty i kolki rozporowe są w komplecie z sygnalizatorem).
- Należy zachować odstęp około 0,5 cm górnej krawędzi podstawy sygnalizatora od sufitu lub innego elementu ograniczającego od góry pozycję mocowania. Brak odstępu może utrudnić zakończenie zewnętrznej obudowy sygnalizatora.
- Po zamontowaniu sygnalizatora wskazane jest uszczelnienie otworów na wkręty mocujące oraz otworu wejścia kabla za pomocą masy silikonowej.

FR

OPTION D'ÉQUIPEMENT

Il est possible d'installer des composants complémentaires dans la sirène (vendus séparément). Les composants complémentaires sont les suivants:

• plaque de protection galvanisée OM-SP500;

• micro-commutateur de sabotage - interrupteur à lames souples hermétique SD/SP-SAB.

Pour utiliser le micro-commutateur d'interrupteur à lames souples, il est obligatoire de remplacer le commutateur mécanique qui est fixé sur le contact d'anti-protection. Avec cette option il est nécessaire de souder les deux câbles qui se connectent avec l'électronique de la sirène (voir: fig. 3).

INSTALLATION

- Il est nécessaire de monter la sirène SP-500 sur une surface plane et dans un lieu inaccessible pour minimiser le risque de sabotage.
- L'installation de la sirène sur la surface se fait par l'intermédiaire des vis et chevilles (les vis et chevilles sont inclus dans le kit avec la sirène).
- Il est important de conserver une distance de 0,5 cm minimum entre le plafond et le haut de la sirène ou tout autre élément trouvant au dessus de celle-ci. S'il n'y a pas d'espace, l'installation du boîtier de la sirène extérieure peut être plus difficile.
- Il est recommandé, après avoir installé la sirène, de rendre étanche les trous de fixation et de passage des câbles avec une pâte de silicone.

CZ

VOLITELNÉ DOPLŇKY

Volitelné doplňky ochrany (prodávané odděleně) pro sirénu.

Lze objednat:

- vnitřní pokovený kryt, OM-SP500;
- hermetyčky uzavřený jazyčkový tamper kontakt,

SD/SP-SAB.

Tam, kde chcete použít jazyčkový kontakt, musíte nejdříve odstranit mechanický kontakt vložený ve výrobě a nahradit jej jazyčkovým kontaktem. Po vyměnění je nutné přejednat dva vodiče propojující kontakt s desku elektroniky sirény (viz obr. 3).

MONTÁŽ

- Sirénu SP-500 montujte na rovný povrch, na co nejméně dostupné místo, po minimalizaci možnosti sabotáže.

• Zadní část krytu sirény připevněte pomocí šroubů a hmoždinek (šrouby a hmoždinky jsou dodávány se sirénou).

• Ponechte si alespoň 0,5 cm volného místa mezi horní hranou sirény a stropem nebo jinou překážkou meziúzemí montáži. Nedodržení této vzdálenosti si znesnadní násazení krytu sirény.

• Po namontování sirény je doporučeno utěsnit silikonem všechny vstupní otvory od kabelu a upevňujících šroubů.

ZAPOJENÍ

Spojení sirény je možno dvěma způsoby připojení na výstupech paralelně ke svorkám +SA a +SO, a -SA a -SO.

OBRÁZEK 5: Způsob připojení sirény SP-500 k nizkopotízení výstupům ústředny INTEGRA 32

OUT2 je nastaven jako napájecí. Výstup OUT3 ovládá relé P1, které spouští akustický signál a výstup OUT4 ovládá relé P2, které spouští optickou signálaci (nizkopotízení výstupy s normální polaritou – aktivované výstupy s normální polaritou jsou v aktivním stavu přezemkového signálu). Po kterém by spouštěl dva vodiče, když ho spájají s deskou elektroniky sirény (viz obr. 3).

OBRÁZEK 6: Způsob připojení sirény SP-500 k vysokopotízení výstupům ústředny INTEGRA 32

Výstup OUT1 spouští optickou signálaci a výstup OUT2 spouští akustickou signálaci (vysokopotízení výstupy s normální polarizací při aktivaci přípony +12 V zdroj napájení). Výstup Z1 by měla být nastavena jako 24 h tamper.

OBRÁZEK 6: Způsob připojení sirény SP-500 k vysokopotízení výstupům ústředny INTEGRA 32

Výstup OUT1 spouští optickou signálaci a výstup OUT2 spouští akustickou signálaci (vysokopotízení výstupy s normální polarizací při aktivaci přípony +12 V zdroj napájení). Výstup Z1 by měla být nastavena jako 24 h tamper.

Některé ústředny mohou vyžadovat zapojení odporu R (około 1 kΩ) mezi svorky +SA a -SA v síreně, neboť siréna může ve využití vstupu vydávat tiché pazužky.

CZ

DODATOČNÉ PRVKY SIRÉNY

Siréna je možno namontovať dodatočné prvky zabezpečení (prodávané osobitně):

• vnitřní pokovený kryt, OM-SP500;

• hermetyčky uzavřený jazyčkový tamper kontakt,

SD/SP-SAB.

Tam, kde chcete použít jazyčkový kontakt, musíte nejdříve odstranit mechanický kontakt vložený ve výrobě a nahradit jej jazyčkovým kontaktem. Po vyměnění je nutné přejednat dva vodiče propojující kontakt s desku elektroniky sirény (viz obr. 3).

ZAPojení

Spojení sirény je možno dvěma způsoby připojení na výstupech paralelně ke svorkám +SA a +SO, a -SA a -SO.

OBRÁZEK 5: Způsob připojení sirény SP-500 k nizkopotízení výstupům ústředny INTEGRA 32

OUT2 je nastaven jako napájecí. Výstup OUT3 ovládá relé P1, které spouští akustický signál a výstup OUT4 ovládá relé P2, které spouští optickou signálaci (nizkopotízení výstupy s normální polaritou – aktivované výstupy s normální polaritou jsou v aktivním stavu přezemkového signálu). Po kterém by spouštěl dva vodiče, když ho spájají s desku elektroniky sirény (viz obr. 3).

OBRÁZEK 6: Způsob připojení sirény SP-500 k vysokopotízení výstupům ústředny INTEGRA 32

Výstup OUT1 spouští optickou signálaci a výstup OUT2 spouští akustickou signálaci (vysokopotízení výstupy s normální polarizací při aktivaci přípony +12 V zdroj napájení). Výstup Z1 by měla být nastavena jako 24 h tamper.

OBRÁZEK 6: Způsob připojení sirény SP-500 k vysokopotízení výstupům ústředny INTEGRA 32

Výstup OUT1 spouští optickou signálaci a výstup OUT2 spouští akustickou signálaci (vysokopotízení výstupy s normální polarizací při aktivaci přípony +12 V zdroj napájení). Výstup Z1 by měla být nastavena jako 24 h tamper.

Některé ústředny mohou vyžadovat zapojení odporu R (około 1 kΩ) mezi svorky +SA a -SA v síreně, neboť siréna může ve využití vstupu vydávat tiché pazužky.

SK

DODATOČNÉ PRVKY SIRÉNY

Siréna je možno namontovať dodatočné prvky zabezpečenia (prodávané osobitne):

• vnútorný kryt z pozinkovaného plechu OM-SP500;

• hermetický uzavřený jazyčkový tamper kontakt,

SD/SP-SAB.

Tam, kde chcete použít jazyčkový kontakt, musíte nejdříve odstranit mechanický kontakt vložený ve výrobě a nahradit jej jazyčkovým kontaktem. Po vyměnění je nutné přejednat dva vodiče propojující kontakt s desku elektroniky sirény (viz obr. 3).

ZAPojení

Spojení sirény je možno dvěma způsoby připojení na výstupech paralelně ke svorkám +SA a +SO, a -SA a -SO.

OBRÁZEK 5: Způsob připojení sirény SP-500 k nizkopotízení výstupům ústředny INTEGRA 32

OUT2 je nastaven jako napájecí. Výstup OUT3 ovládá relé P1, které spouští akustický signál a výstup OUT4 ovládá relé P2, které spouští optickou signálaci (nizkopotízení výstupy s normální polaritou – aktivované výstupy s normální polaritou jsou v aktivním stavu přezemkového signálu). Po kterém by spouštěl dva vodiče, když ho spájají s desku elektroniky sirény (viz obr. 3).

OBRÁZEK 6: Způsob připojení sirény SP-500 k vysokopotízení výstupům ústředny INTEGRA 32

Výstup OUT1 spouští optickou signálaci a výstup OUT2 spouští akustickou signálaci (vysokopotízení výstupy s normální polarizací při aktivaci přípony +12 V zdroj napájení). Výstup Z1 by měla být nastavena jako 24 h tamper.

OBRÁZEK 6: Způsob připojení sirény SP-500 k vysokopotízení výstupům ústředny INTEGRA 32

Výstup OUT1 spouští optickou signálaci a výstup OUT2 spouští akustickou signálaci (vysokopotízení výstupy s normální polarizací při aktivaci přípony +12 V zdroj napájení). Výstup Z1 by měla být nastavena jako 24 h tamper.

Některé ústředny mohou vyžadovat zapojení odporu R (około 1 kΩ) mezi svorky +SA a -SA v síreně, neboť siréna může ve využití vstupu vydávat tiché pazužky.

FR

OPTION D'ÉQUIPEMENT

Il est possible d'installer des composants complémentaires dans la sirène (vendus séparément). Les composants complémentaires sont les suivants:

• plaque de protection galvanisée OM-SP500;

• micro-commutateur de sabotage - interrupteur à lames souples hermétique SD/SP-SAB.

Pour utiliser le micro-commutateur d'interrupteur à lames souples, il est obligatoire de remplacer le commutateur mécanique qui est fixé sur le contact d'anti-protection. Avec cette option il est nécessaire de souder les deux câbles qui se connectent avec l'électronique de la sirène (voir: fig. 3).

INSTALLATION

- Il est nécessaire de monter la sirène SP-500 sur une surface plane et dans un lieu inaccessible pour minimiser le risque de sabotage.
- L'installation de la sirène sur la surface se fait par l'intermédiaire des vis et chevilles (les vis et chevilles sont inclus dans le kit avec la sirène).
- Il est important de conserver une distance de 0,5 cm minimum entre le plafond et le haut de la sirène ou tout autre élément trouvant au dessus de celle-ci. S'il n'y a pas d'espace, l'installation du boîtier de la sirène extérieure peut être plus difficile.
- Il est recommandé, après avoir installé la sirène, de rendre étanche les trous de fixation et de passage des câbles avec une pâte de silicone.

RU

ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Существует возможность установить в оповещателе дополнительные элементы для обнаружения попыток саботажа. Они предлагаются отдельно:

• внутренний кожух из оцинкованного листа OM-SP500;

• герметичный герконовый таймерный переключатель SD/SP-SAB.

Для использования герконового переключателя необходимо заменить механический переключатель, он установлен на изготавливаемый на таймерный элемент. Для этого необходимо разобрать сирену и заменить ее на герконовый переключатель. Для этого необходимо снять клеммы R (ок. 1 кОм) между зажимами +SA и -SA в сирене. После установки сирены рекомендуется уплотнить монтажные отверстия и кабельный ввод силиконовым герметиком.

RU

ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Существует возможность установить в оповещателе дополнительные элементы для обнаружения попыток саботажа. Они предлагаются отдельно:

• внутренний кожух из оцинкованного листа OM-SP500;

• герметичный герконовый таймерный переключатель SD/SP-SAB.

Для использования герконового переключателя необходимо заменить механический переключатель, он установлен на изготавливаемый на таймерный элемент. Для этого необходимо разобрать сирену и заменить ее на герконовый переключатель. Для этого необходимо снять клеммы R (ок. 1 кОм) между зажимами +SA и -SA в сирене. После установки сирены рекомендуется уплотнить монтажные отверстия и кабельный ввод силиконовым герметиком.

IT

ELEMENTI OPZIONALI

Esiste la possibilità di montare nel segnalatore, elementi di protezione opzionali (commercializzati separatamente). Tra i quali:

• copri